



# TITANS

**Italian**

**Realizzato da**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**Basato su**

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

**EPISODE 2.13**

**"Nightwing"**

Dick combatte contro Deathstroke nella speranza di liberare Jericho. Inoltre, i Titani si riuniscono per impedire a Cadmus di scatenare la sua sinistra seconda fase.

**Scritto da:**

Richard Hatem | Greg Walker

**Regia di:**

Carol Banker

**Data della diffusione:**

29.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Curran Walters	...	Jason Todd
Joshua Orpin	...	Conner Kent
Chelsea Zhang	...	Rose Wilson
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Esai Morales	...	Slade Wilson
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Chella Man	...	Jericho
Damaris Lewis	...	Blackfire
Natalie Gumede	...	Mercy Graves
Raoul Bhaneja	...	Walter Hawn
Shane Marriott	...	Police Officer
Nabil Traboulsi	...	Cadmus Tech
Natalie Morgan	...	Paris
Tim Cody	...	Stunt Actor Man
Markeda McKay	...	Little Girl
Madison Cipparone	...	Female Delegate
Jane Hailes	...	Mom

1

00:00:11 --> 00:00:13  
Negli episodi precedenti...

2

00:00:13 --> 00:00:15  
- Bruce?  
- Sono felice che siate tutte qui.

3

00:00:15 --> 00:00:18  
Bruce Wayne  
ci ha fatte incontrare qui dentro

4

00:00:18 --> 00:00:22  
nel mezzo del nulla,  
per obbligarci a riformare i Titans?

5

00:00:24 --> 00:00:28  
Cinque anni bloccato in questo inferno.

6

00:00:28 --> 00:00:30  
- Sei entrato tu in me.  
- Sei un mostro.

7

00:00:30 --> 00:00:32  
- Dov'è Slade?  
- A San Francisco.

8

00:00:32 --> 00:00:34  
È partito stamattina,  
dopo aver chiamato sua figlia.

9

00:00:34 --> 00:00:36  
Mi ha ingannato.

10

00:00:36 --> 00:00:37  
Mi ha dato un conto in banca.

11

00:00:37 --> 00:00:38  
E poi mi ha chiesto altro.

12

00:00:38 --> 00:00:39  
Come cazzo ci sono cascato?

13

00:00:39 --&gt; 00:00:41

I Titans hanno bisogno di noi.

14

00:00:41 --&gt; 00:00:42

Che si fottano, Rose.

15

00:00:42 --&gt; 00:00:43

Tutti voi.

16

00:00:43 --&gt; 00:00:46

Portiamo solo dolore ovunque andiamo.

17

00:00:48 --&gt; 00:00:50

Cosa vuoi, Blackfire?

18

00:00:50 --&gt; 00:00:51

Potremmo regnare insieme.

19

00:00:51 --&gt; 00:00:52

È sempre stato un mio sogno.

20

00:00:52 --&gt; 00:00:54

Verrò a prenderti.

21

00:00:54 --&gt; 00:00:55

Ciao.

22

00:00:58 --&gt; 00:01:01

Mostriamo a Dick  
ciò che ha ideato Maestro Wayne.

23

00:01:01 --&gt; 00:01:02

Vi siete superati.

24

00:01:03 --&gt; 00:01:04

Cos'è successo a Conner e Gar?

25

00:01:04 --&gt; 00:01:07

Gli hanno fatto una specie  
di lavaggio del cervello.

26

00:01:14 --> 00:01:15  
Ora li controlliamo noi. Fase Uno.

27

00:01:15 --> 00:01:17  
E la Fase Due?

28

00:01:24 --> 00:01:26  
È così che finisce.

29

00:01:28 --> 00:01:30  
Finisce quando lasciamo vincere il male.

30

00:01:32 --> 00:01:34  
Quando lo accettiamo  
non come una cosa da sconfiggere,

31

00:01:34 --> 00:01:36  
ma come parte delle nostre vite.

32

00:01:36 --> 00:01:38  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

33

00:01:38 --> 00:01:39  
Quando...

34

00:01:40 --> 00:01:41  
l'orribile...

35

00:01:43 --> 00:01:44  
diventa la nostra nuova realtà.

36

00:01:47 --> 00:01:49  
Alla Cadmus sappiamo che il male esiste

37

00:01:49 --> 00:01:51  
e siamo in una posizione unica  
per fermarlo.

38

00:01:51 --> 00:01:55  
Non ce ne staremo in disparte,  
permettendo al male di dilagare.

39

00:01:57 --&gt; 00:01:59

Da oggi, il trionfo del bene  
contro il male

40

00:01:59 --&gt; 00:02:01

non sarà più soltanto un sogno,

41

00:02:01 --&gt; 00:02:04

ma un prodotto che potete avere.

42

00:02:04 --&gt; 00:02:07

Questa è un'opportunità unica

43

00:02:07 --&gt; 00:02:10

per acquistare  
un super soldato programmabile

44

00:02:11 --&gt; 00:02:14

e personalizzabile  
per qualsiasi vostro bisogno.

45

00:02:16 --&gt; 00:02:18

Girati, Conner.

46

00:02:23 --&gt; 00:02:26

Ovviamente, non ci aspettiamo  
alcuna offerta da voi

47

00:02:26 --&gt; 00:02:28

senza prima darvi una dimostrazione.

48

00:02:29 --&gt; 00:02:30

Prego.

49

00:02:31 --&gt; 00:02:33

Fa' come ti è stato detto.

50

00:02:54 --&gt; 00:02:56

Consideratelo un assaggio  
delle altre attrazioni.

51

00:02:56 --&gt; 00:03:00

Vi forniremo  
un collegamento satellitare e un codice.

52

00:03:00 --&gt; 00:03:02

Segnatevi le 21:00, ora del Pacifico.

53

00:03:03 --&gt; 00:03:08

E osservate cosa succede quando i buoni  
mettono fine al male.

54

00:03:15 --&gt; 00:03:16

Un tocco di classe!

55

00:03:17 --&gt; 00:03:19

Fatti sempre desiderare.

56

00:03:19 --&gt; 00:03:21

- Walter, un'ultima cosa.  
- Dimmi.

57

00:03:22 --&gt; 00:03:23

Conner.

58

00:03:33 --&gt; 00:03:34

Bravo ragazzo.

59

00:03:44 --&gt; 00:03:46

Benvenuto alla Fase Due.

60

00:05:04 --&gt; 00:05:07

Jericho è vivo?

Non dirmi che Dick l'ha detto davvero.

61

00:05:07 --&gt; 00:05:11

L'ha scarabocchiato  
sulla parete della sua cella.

62

00:05:11 --&gt; 00:05:12

In stile cavernicolo.

63

00:05:12 --> 00:05:13  
Non so cosa significhi.

64  
00:05:13 --> 00:05:16  
I Neanderthal disegnavano immagini  
sulle pareti delle grotte.

65  
00:05:16 --> 00:05:19  
Solitamente scene di battaglia  
o di caccia.

66  
00:05:21 --> 00:05:23  
Intendevo che Jericho fosse vivo.

67  
00:05:24 --> 00:05:25  
Scusa.

68  
00:05:25 --> 00:05:28  
Di sicuro c'è che ha perso la testa.

69  
00:05:28 --> 00:05:32  
Ma continuo a fare dei sogni  
in cui Dick viene ucciso da Deathstroke.

70  
00:05:32 --> 00:05:35  
E non smettono.  
Dobbiamo fare qualcosa al riguardo.

71  
00:05:35 --> 00:05:36  
Ti credo.

72  
00:05:36 --> 00:05:39  
Ma abbiamo problemi più importanti.

73  
00:05:41 --> 00:05:42  
Qual è il piano?

74  
00:05:43 --> 00:05:47  
L'ufficio centrale chiude alle 21:00  
e le guardie passano a dieci.

75  
00:05:47 --> 00:05:49

Due a ogni entrata e sei all'interno.

76

00:05:49 --> 00:05:51  
E il laboratorio?

77

00:05:51 --> 00:05:52  
Tutta un'altra storia.

78

00:05:52 --> 00:05:54  
Non chiudono mai

79

00:05:54 --> 00:05:56  
e hanno raddoppiato la sicurezza.

80

00:05:56 --> 00:05:59  
Quattro turni da sei ore,  
20 guardie giorno e notte.

81

00:05:59 --> 00:06:01  
Qualcosa mi dice che la festa è lì.

82

00:06:01 --> 00:06:03  
D'accordo, allora imbuchiamoci.

83

00:06:03 --> 00:06:08  
Il piano quindi è irrompere alla Cadmus,  
prendere Conner e Gar e uscire...

84

00:06:08 --> 00:06:09  
contando solo su noi quattro?

85

00:06:09 --> 00:06:11  
Non abbiamo scelta, d'accordo?

86

00:06:12 --> 00:06:14  
Ma, con te e Kory, siamo ben armate.

87

00:06:14 --> 00:06:16  
Almeno per entrare dall'ingresso.

88

00:06:16 --> 00:06:19

Temo di avere  
una brutta notizia al riguardo.

89

00:06:20 --> 00:06:22  
- I miei poteri sono spariti.  
- Cosa?

90

00:06:23 --> 00:06:24  
Cosa intendi?

91

00:06:24 --> 00:06:26  
Non so cosa sia successo.

92

00:06:26 --> 00:06:29  
Ma sono spariti  
e non sono riuscita a farli tornare.

93

00:06:30 --> 00:06:31  
Ma che bellezza.

94

00:06:32 --> 00:06:33  
E tu?

95

00:06:33 --> 00:06:36  
Sono carichissima.  
Ma non posso assicurarvi

96

00:06:36 --> 00:06:38  
che riuscirò a non esagerare.

97

00:06:39 --> 00:06:40  
Ultimamente i miei poteri sono...

98

00:06:41 --> 00:06:42  
accentuati.

99

00:06:44 --> 00:06:49  
"Disordini al Golden Gate Park.  
Unità in risposta. Persone ferite.

100

00:06:49 --> 00:06:51  
Segnalazioni di un animale selvatico."

101  
00:06:54 --> 00:06:55  
La Fase Due.

102  
00:06:56 --> 00:06:58  
È già iniziata.

103  
00:07:05 --> 00:07:06  
Non so cosa ci aspetta,

104  
00:07:06 --> 00:07:08  
ma sono sicura che non sarà bello.

105  
00:07:09 --> 00:07:11  
Affronteremo i nostri amici.

106  
00:07:11 --> 00:07:13  
Forse non sono più i nostri amici.

107  
00:07:16 --> 00:07:17  
Non ferirò Gar.

108  
00:07:17 --> 00:07:20  
Non mi importa cosa gli hanno fatto.

109  
00:07:20 --> 00:07:22  
Non lo ferirò.

110  
00:07:24 --> 00:07:27  
Se sono a caccia di innocenti,  
dobbiamo essere pronte.

111  
00:07:30 --> 00:07:32  
- Deathstroke!  
- State giù!

112  
00:07:35 --> 00:07:37  
Io lo attiro, voi colpitelo.

113  
00:07:38 --> 00:07:39  
Kory, no!

114

00:07:43 --&gt; 00:07:45

Cos'è successo?

115

00:08:02 --&gt; 00:08:03

Saresti dovuto rimanere a casa.

116

00:08:09 --&gt; 00:08:10

Cosa sta succedendo?

117

00:08:13 --&gt; 00:08:15

- Dick?

- Chi è stata ferita?

118

00:08:15 --&gt; 00:08:16

Kory.

119

00:08:16 --&gt; 00:08:18

Prendetevi cura di lei. A lui ci penso io.

120

00:08:18 --&gt; 00:08:19

È la mia battaglia.

121

00:08:23 --&gt; 00:08:27

Il costume è nuovo,  
ma sei il Dick Grayson di sempre.

122

00:08:27 --&gt; 00:08:30

Ti avevo detto cosa sarebbe successo  
se i Titans si fossero riuniti.

123

00:08:31 --&gt; 00:08:33

Adesso, sta succedendo.

124

00:08:37 --&gt; 00:08:38

Jericho.

125

00:08:39 --&gt; 00:08:42

So che sei lì dentro. So che sei vivo.

126

00:08:42 --&gt; 00:08:43

Non pronunciare il suo nome.

127

00:08:46 --> 00:08:47  
Non sai fare di meglio?

128

00:08:55 --> 00:08:56  
Dick!

129

00:08:56 --> 00:08:58  
Mio figlio è morto per colpa tua!

130

00:09:02 --> 00:09:04  
Non ti avevo mai vista sanguinare.

131

00:09:06 --> 00:09:07  
Non sapevo che sanguinassi.

132

00:09:39 --> 00:09:41  
- Jericho.  
- Non osare pronunciare quel nome.

133

00:09:41 --> 00:09:44  
Se sei lì dentro, amico,  
adesso è il momento.

134

00:09:54 --> 00:09:56  
Non sentirti in colpa.

135

00:09:56 --> 00:09:57  
Non avrebbe mai funzionato.

136

00:09:59 --> 00:10:02  
Tu dipendi dagli altri per la tua forza.

137

00:10:03 --> 00:10:04  
Io non dipendo da nessuno.

138

00:10:05 --> 00:10:07  
Avresti dovuto startene in disparte.

139

00:10:07 --> 00:10:10

Adesso, morirai con le tue amiche.

140

00:10:10 --> 00:10:11

Papà!

141

00:10:14 --> 00:10:16

Vedo che hai cambiato idea.

142

00:10:19 --> 00:10:22

È lei che mi ha detto  
che vi stavate riunendo.

143

00:10:22 --> 00:10:24

Ha sempre lavorato per me.

144

00:10:24 --> 00:10:25

Me l'hanno detto.

145

00:10:28 --> 00:10:29

Sei tu?

146

00:10:30 --> 00:10:31

L'unico e inimitabile.

147

00:10:32 --> 00:10:34

Hai accettato la tua vera famiglia.

148

00:10:34 --> 00:10:36

Sì.

149

00:10:38 --> 00:10:40

I Titans sono la mia famiglia.

150

00:10:42 --> 00:10:43

Non costringermi a ucciderti.

151

00:10:43 --> 00:10:45

Non preoccuparti. Non lo farai.

152

00:11:19 --> 00:11:20

Papà!

153

00:11:24 --&gt; 00:11:25

No!

154

00:11:40 --&gt; 00:11:45

Jericho, se sei lì dentro, sai cosa fare.

155

00:12:18 --&gt; 00:12:20

Hai sentito cos'ha detto.

156

00:12:21 --&gt; 00:12:22

Sì.

157

00:12:22 --&gt; 00:12:23

Mi dispiace.

158

00:12:24 --&gt; 00:12:25

Non importa. Stai bene?

159

00:12:27 --&gt; 00:12:28

Starò meglio.

160

00:12:30 --&gt; 00:12:32

Vuole parlare con te.

161

00:12:39 --&gt; 00:12:40

Jericho?

162

00:12:41 --&gt; 00:12:43

Sei davvero tu?

163

00:12:47 --&gt; 00:12:48

Che si dice?

164

00:12:54 --&gt; 00:12:55

Sono felice di riaverti, ragazzino.

165

00:12:57 --&gt; 00:13:00

Grazie per avermi trovato, Dick.

166

00:13:01 --> 00:13:03  
Mi dispiace, per tutto.

167  
00:13:04 --> 00:13:06  
Capisco perché hai fatto  
quello che hai fatto.

168  
00:13:06 --> 00:13:09  
So per cosa lottano i Titans.

169  
00:13:11 --> 00:13:13  
Quando sei morto, ci siamo spezzati.

170  
00:13:14 --> 00:13:15  
Ma ora siamo di nuovo insieme.

171  
00:13:15 --> 00:13:17  
Sei sempre stato parte della famiglia.

172  
00:13:18 --> 00:13:19  
E lo sei ancora...

173  
00:13:19 --> 00:13:21  
Se lo vuoi.

174  
00:13:26 --> 00:13:29  
Ci metterò un po' ad abituarmi, ma...

175  
00:13:29 --> 00:13:33  
devo ammettere  
che mi piacciono i nuovi costumi.

176  
00:13:33 --> 00:13:34  
Ho capito.

177  
00:13:35 --> 00:13:36  
È...

178  
00:13:38 --> 00:13:39  
Morto?

179

00:13:40 --> 00:13:41  
Sì.

180  
00:13:41 --> 00:13:43  
Come sta Kory?

181  
00:13:43 --> 00:13:45  
Rachel l'ha rattoppata.

182  
00:13:48 --> 00:13:49  
Andiamo a casa.

183  
00:13:51 --> 00:13:52  
La serata non è ancora finita.

184  
00:13:55 --> 00:13:58  
Oh, merda!

185  
00:13:59 --> 00:14:02  
Mi servono rinforzi. 999 City Center.

186  
00:14:02 --> 00:14:04  
Ripeto, mi servono rinforzi.

187  
00:14:04 --> 00:14:07  
Unità di emergenza! Per favore, aiuto!

188  
00:14:15 --> 00:14:18  
Rimanete calmi. Siamo della Cadmus.

189  
00:14:19 --> 00:14:20  
L'aiuto è arrivato.

190  
00:14:38 --> 00:14:39  
Ritirata.

191  
00:14:40 --> 00:14:43  
Signore e signori,  
si dia inizio alle offerte.

192  
00:15:16 --> 00:15:17

Abbiamo un problema.

193

00:15:23 --> 00:15:24  
No, abbiamo un'opportunità.

194

00:15:25 --> 00:15:28  
Facciamogli vedere di cosa è capace.

195

00:15:32 --> 00:15:33  
Avete qualche idea?

196

00:15:36 --> 00:15:37  
Ehi, Conner!

197

00:15:41 --> 00:15:42  
È questa la tua idea? "Ehi, Conner?"

198

00:15:47 --> 00:15:48  
Gar.

199

00:15:48 --> 00:15:50  
Gar, sono io.

200

00:15:52 --> 00:15:53  
Stai bene?

201

00:15:55 --> 00:15:57  
Sapevo che ti avevano fatto qualcosa.

202

00:15:58 --> 00:15:59  
Ma abbiamo bisogno di te, Gar.

203

00:16:05 --> 00:16:06  
D'accordo, Gar.

204

00:16:07 --> 00:16:09  
Non è stato carino.

205

00:16:13 --> 00:16:15  
Perché mi guarda così?

206

00:16:16 --&gt; 00:16:18

Forse perché sembri un enorme uccello?

207

00:16:20 --&gt; 00:16:22

Non ha idea di chi siamo.

208

00:16:22 --&gt; 00:16:23

Forse dovresti parlargli.

209

00:16:24 --&gt; 00:16:25

Perché io?

210

00:16:26 --&gt; 00:16:28

Non lo so, lui è Kryptoniano.

211

00:16:28 --&gt; 00:16:30

- Tu di Themyscira. Forse vi capite.

- Ok.

212

00:16:32 --&gt; 00:16:33

D'accordo.

213

00:16:38 --&gt; 00:16:41

Ciao, Conner. Piacere di conoscerti.

214

00:16:41 --&gt; 00:16:43

Mi chiamo Donna Troy.

215

00:16:44 --&gt; 00:16:46

Non ci hanno ancora presentato,

216

00:16:46 --&gt; 00:16:49

ma ho sentito dire grandi cose su di te.

217

00:16:53 --&gt; 00:16:54

OFFERTA ATTUALE

218

00:16:54 --&gt; 00:16:55

D'accordo, basta.

219

00:16:56 --> 00:16:57  
Non so chi ti manovri,

220

00:16:57 --> 00:16:59  
ma devi tornare in te, ok?

221

00:16:59 --> 00:17:01  
A quanto mi dicono sei mezzo Superman.

222

00:17:01 --> 00:17:03  
Che ne dici di trovare quella metà?

223

00:17:11 --> 00:17:12  
Conner, uccidi...

224

00:17:13 --> 00:17:15  
elimina i Titans.

225

00:17:24 --> 00:17:26  
Sei stato scortese.

226

00:17:58 --> 00:18:00  
Non farmi pentire  
di averti salvato la vita.

227

00:18:04 --> 00:18:05  
Cavolo, me ne pento.

228

00:18:09 --> 00:18:12  
Lascia stare la mia amica!

229

00:18:14 --> 00:18:16  
Avrei dovuto prevederlo.

230

00:18:23 --> 00:18:24  
A quanto siamo arrivati?

231

00:18:24 --> 00:18:27  
Duecento milioni  
per i diritti esclusivi globali.

232

00:18:27 --> 00:18:28  
E offrono ancora.

233  
00:18:28 --> 00:18:30  
Dovevo chiedere il 20% a Luthor.

234  
00:18:36 --> 00:18:37  
Ehi, Conner!

235  
00:18:39 --> 00:18:42  
- Cosa ci fai qui?  
- Ti salvo la vita.

236  
00:18:42 --> 00:18:43  
Me la cavo, come vedi.

237  
00:18:43 --> 00:18:46  
Non posso lasciarti morire  
prima di scusarmi.

238  
00:18:46 --> 00:18:48  
Ne parleremo dopo, Hank.

239  
00:18:48 --> 00:18:50  
D'accordo. Forse dobbiamo ucciderlo.

240  
00:18:50 --> 00:18:51  
- Stupendo.  
- Facciamolo.

241  
00:18:52 --> 00:18:53  
Non so se possiamo farcela.

242  
00:18:53 --> 00:18:55  
Le offerte sono alle stelle!

243  
00:18:55 --> 00:18:56  
Cosa cavolo...

244  
00:18:59 --> 00:19:00  
Riparalo.

245  
00:19:00 --> 00:19:01  
Non posso.

246  
00:19:02 --> 00:19:04  
Il segnale è stato bloccato.

247  
00:19:04 --> 00:19:07  
Problemi tecnici, sig.na Graves.

248  
00:19:22 --> 00:19:25  
A quanto pare l'asta finisce qui, oggi.

249  
00:19:35 --> 00:19:36  
È il sig. Luthor.

250  
00:20:02 --> 00:20:03  
Tempismo perfetto.

251  
00:20:03 --> 00:20:05  
La situazione sta proprio peggiorando.

252  
00:20:05 --> 00:20:07  
Non critichi il mio costume?

253  
00:20:07 --> 00:20:08  
L'ho appena fatto.

254  
00:20:09 --> 00:20:10  
Mi mancava tutto ciò.

255  
00:20:10 --> 00:20:13  
Superboy è molto arrabbiato. Suggestimenti?

256  
00:20:13 --> 00:20:14  
Oltre a urlare: "Ehi, Conner".

257  
00:20:16 --> 00:20:19  
Sì, ma ci serve Rachel.

258  
00:20:19 --> 00:20:21

Gar, non abbiamo molto tempo.

259

00:20:21 --> 00:20:23

Ti ricordi...

260

00:20:23 --> 00:20:25

eravamo a casa di Angela...

261

00:20:26 --> 00:20:28

Trigon voleva trasformare  
tutti in cattivi?

262

00:20:28 --> 00:20:31

Tu fosti l'unico  
che non riuscì a trasformare.

263

00:20:31 --> 00:20:35

Quando mi toccasti,  
mi ricordasti chi fossi veramente.

264

00:20:37 --> 00:20:40

Quindi adesso toccherò la tua zampa.

265

00:20:41 --> 00:20:42

La tua mano.

266

00:20:45 --> 00:20:47

Perché io so chi sei realmente...

267

00:20:47 --> 00:20:49

anche se tu non lo sai.

268

00:20:50 --> 00:20:51

Ritorna com'eri, Gar.

269

00:21:17 --> 00:21:19

- Gar!  
- Rachel.

270

00:21:41 --> 00:21:43

Rachel, adesso!

271

00:21:46 --&gt; 00:21:49

Conner, non sono  
la tua famiglia. Combatti!

272

00:21:50 --&gt; 00:21:52

Dick, sbrigati, è forte.

273

00:21:55 --&gt; 00:21:56

Ok. Dipende tutto da te.

274

00:21:56 --&gt; 00:21:57

Dipende tutto da noi.

275

00:22:10 --&gt; 00:22:11

Conner.

276

00:22:11 --&gt; 00:22:14

- Dick! Sbrigati!  
- Devi ascoltare la mia voce.

277

00:22:14 --&gt; 00:22:15

Ascolta la mia voce.

278

00:22:16 --&gt; 00:22:17

- Conner?  
- Non abbiamo molto tempo!

279

00:22:18 --&gt; 00:22:20

Sei mio, Conner.

280

00:22:20 --&gt; 00:22:21

Uccidili, Conner.

281

00:22:23 --&gt; 00:22:24

- Conner.  
- Dick!

282

00:22:24 --&gt; 00:22:27

- Combattilo, Conner.  
- Non resisterò a lungo.

283

00:22:27 --> 00:22:29  
Non so cosa ti stiano facendo.

284  
00:22:29 --> 00:22:31  
- Combatti.  
- Ma andrà tutto bene.

285  
00:22:31 --> 00:22:32  
- Conner.  
- Non sei più solo.

286  
00:22:33 --> 00:22:35  
- Combatti la forza.  
- La sua voce.

287  
00:22:35 --> 00:22:37  
Appartieni a me.

288  
00:22:37 --> 00:22:40  
- Mi dice cosa fare.  
- Combatti.

289  
00:22:40 --> 00:22:43  
Non posso fermarla.

290  
00:22:43 --> 00:22:45  
- Cosa ti dice?  
- Uccidili tutti.

291  
00:22:45 --> 00:22:46  
"Uccidili."

292  
00:22:46 --> 00:22:48  
Ascolta la mia voce.

293  
00:22:48 --> 00:22:50  
- "Uccidili tutti."  
- Uccidili.

294  
00:22:54 --> 00:22:55  
Conner?

295

00:22:57 --> 00:22:59  
Combatti questa forza.

296

00:23:00 --> 00:23:02  
Dimmi come posso aiutarti.

297

00:23:02 --> 00:23:03  
Combattili.

298

00:23:06 --> 00:23:07  
Dick!

299

00:23:11 --> 00:23:14  
- Non posso trovare la luce.  
- Combattili.

300

00:23:19 --> 00:23:21  
Dick!

301

00:23:21 --> 00:23:22  
Qui!

302

00:23:23 --> 00:23:24  
Svelto!

303

00:23:24 --> 00:23:26  
- Non mollare, Conner.  
- Sbrigati!

304

00:23:32 --> 00:23:35  
Appartieni a me.

305

00:23:35 --> 00:23:37  
Trova la luce.

306

00:23:39 --> 00:23:40  
Luce.

307

00:24:43 --> 00:24:44  
Ti conosco.

308

00:24:46 --> 00:24:47  
Sono Dick Grayson.

309  
00:24:47 --> 00:24:49  
Come mi hai trovato?

310  
00:24:49 --> 00:24:52  
Fai parte della nostra famiglia, Conner.

311  
00:24:52 --> 00:24:54  
Ti troveremo sempre.

312  
00:24:57 --> 00:24:59  
Grazie.

313  
00:25:15 --> 00:25:17  
Ti conviene fare un passo indietro.

314  
00:25:39 --> 00:25:40  
Conner?

315  
00:25:40 --> 00:25:43  
Per favore, lasciami andare...

316  
00:25:44 --> 00:25:45  
per porvi fine.

317  
00:26:01 --> 00:26:02  
Grazie.

318  
00:26:19 --> 00:26:20  
Merda.

319  
00:26:20 --> 00:26:23  
Concentrate il fuoco sul Soggetto 13.

320  
00:26:23 --> 00:26:24  
Abbattetelo!

321  
00:26:29 --> 00:26:30  
Forza!

322

00:26:30 --&gt; 00:26:32

- Via da qui!  
- Corriamo!

323

00:26:42 --&gt; 00:26:43

È finita.

324

00:26:44 --&gt; 00:26:46

Questo è per Lex Luthor.

325

00:26:49 --&gt; 00:26:51

Diamine!

326

00:27:10 --&gt; 00:27:11

L'ho fatto io.

327

00:27:15 --&gt; 00:27:17

Non ero in me...

328

00:27:17 --&gt; 00:27:19

ma l'ho fatto io.

329

00:27:21 --&gt; 00:27:22

Mi dispiace.

330

00:27:24 --&gt; 00:27:27

Lo sappiamo. È bello riaverti con noi.

331

00:27:28 --&gt; 00:27:30

Ti hanno mai detto che hai un bel destro?

332

00:27:45 --&gt; 00:27:47

- Mamma, la mia bambola!  
- Stai qui, tesoro.

333

00:28:01 --&gt; 00:28:03

È la tua bambola?

334

00:28:03 --&gt; 00:28:04

Adesso è al sicuro.

335  
00:28:05 --> 00:28:05  
Grazie.

336  
00:28:05 --> 00:28:07  
Di niente.

337  
00:28:13 --> 00:28:16  
Indietro! Spostatevi tutti!

338  
00:28:16 --> 00:28:18  
Spostatevi!

339  
00:28:20 --> 00:28:21  
Dawn.

340  
00:28:34 --> 00:28:35  
Oddio.

341  
00:28:36 --> 00:28:38  
Donna!

342  
00:28:41 --> 00:28:42  
No!

343  
00:28:46 --> 00:28:47  
Donna!

344  
00:29:26 --> 00:29:29  
Non entriamo in battaglia  
con leggerezza...

345  
00:29:30 --> 00:29:33  
né nel cuore né nel corpo  
e nemmeno nella mente.

346  
00:29:38 --> 00:29:40  
E non ne usciamo con leggerezza.

347  
00:29:56 --> 00:29:58  
Ci lasciamo un pezzo di noi dietro.

348

00:30:17 --&gt; 00:30:20

E a volte il prezzo  
per difendere gli innocenti

349

00:30:20 --&gt; 00:30:22

è più alto di quanto non pensassimo.

350

00:31:12 --&gt; 00:31:13

C'è solo una parola per questo.

351

00:31:16 --&gt; 00:31:17

"Sacrificio."

352

00:31:22 --&gt; 00:31:25

E sia che venga riconosciuto  
nel presente...

353

00:31:26 --&gt; 00:31:29

in un tempo distante o perfino mai...

354

00:31:33 --&gt; 00:31:35

questo è il dovere dell'eroe.

355

00:31:50 --&gt; 00:31:51

Grazie.

356

00:32:01 --&gt; 00:32:03

La riporteranno a Themyscira?

357

00:32:05 --&gt; 00:32:08

Hanno un posto per una guerriera  
come Donna. Una terra sacra.

358

00:32:09 --&gt; 00:32:12

Dovrei andare con lei.

359

00:32:13 --&gt; 00:32:15

Se c'è qualcuno che può aiutarla, sono io.

360

00:32:16 --&gt; 00:32:18

Tutti vogliamo riaverla.

361

00:32:18 --> 00:32:19

Non capisci.

362

00:32:20 --> 00:32:22

I miei poteri stanno cambiando.

363

00:32:23 --> 00:32:25

Stanno diventando più forti...

364

00:32:25 --> 00:32:28

Penso di essere entrata  
per davvero nella tua testa.

365

00:32:28 --> 00:32:31

Penso di poter prendere i tuoi pensieri  
e renderli reali.

366

00:32:31 --> 00:32:33

Ti ho vista fare cose meravigliose.

367

00:32:34 --> 00:32:36

E considerando quello a cui penso...

368

00:32:37 --> 00:32:38

è proprio assurdo.

369

00:32:39 --> 00:32:45

Voglio solo dire che se esiste  
anche una sola possibilità di...

370

00:32:45 --> 00:32:47

Se vuoi andare, non ti fermerò.

371

00:32:47 --> 00:32:49

Ma ricorda che, per quanto tu sia forte,

372

00:32:50 --> 00:32:52

non sempre puoi cambiare il mondo.

373

00:32:53 --> 00:32:54  
Ma possiamo provarci.

374

00:32:55 --> 00:32:57  
Dovremmo provarci.

375

00:33:05 --> 00:33:07  
Vai con Donna.

376

00:33:08 --> 00:33:10  
La tua stanza ti aspetterà al tuo rientro.

377

00:33:10 --> 00:33:12  
Chissà, forse rimarrò sull'isola.

378

00:33:13 --> 00:33:14  
Stai attenta.

379

00:33:14 --> 00:33:16  
La tua pelle non è fatta  
per il sole tropicale.

380

00:33:17 --> 00:33:19  
Sopravviverò.

381

00:33:22 --> 00:33:23  
E tu?

382

00:33:25 --> 00:33:27  
Mi mancherai.

383

00:33:34 --> 00:33:36  
E gli altri?

384

00:33:37 --> 00:33:39  
- Ci parlo io.  
- Grazie.

385

00:33:40 --> 00:33:41  
Stai attenta.

386

00:33:43 --> 00:33:45  
Sì, signore.

387

00:35:10 --> 00:35:12  
Mi dispiace tantissimo.

388

00:35:13 --> 00:35:15  
So quanto fosse importante per te.

389

00:35:17 --> 00:35:19  
È tornata per causa mia.

390

00:35:21 --> 00:35:23  
L'ho richiamata nei Titans.

391

00:35:25 --> 00:35:26  
Beh...

392

00:35:26 --> 00:35:28  
illudi te stesso se pensi

393

00:35:28 --> 00:35:32  
di aver convinto Donna Troy  
a fare quello che non volesse lei.

394

00:35:35 --> 00:35:36  
Vero.

395

00:35:39 --> 00:35:41  
L'abbiamo cominciato noi.

396

00:35:48 --> 00:35:50  
Senza di lei, cosa ci rimane?

397

00:35:52 --> 00:35:56  
È inevitabile che le cose vadano in pezzi.

398

00:35:57 --> 00:36:00  
L'arte della vita sembra essere il modo  
in cui le rimetti insieme.

399

00:36:04 --> 00:36:06  
Mi sembra quasi un consiglio.

400  
00:36:07 --> 00:36:08  
Lo so.

401  
00:36:08 --> 00:36:11  
Ci sto pensando da un po'.

402  
00:36:11 --> 00:36:13  
Non che sia un esperto di queste cose.

403  
00:36:13 --> 00:36:15  
Te la sei cavata.

404  
00:36:15 --> 00:36:18  
Certe volte eri di un'altra opinione.

405  
00:36:18 --> 00:36:19  
Vero.

406  
00:36:22 --> 00:36:23  
Penso che...

407  
00:36:25 --> 00:36:27  
non ho più bisogno  
di lottare con il passato.

408  
00:36:29 --> 00:36:31  
So perché l'hai fatto.

409  
00:36:31 --> 00:36:33  
Perché mi hai adottato.

410  
00:36:34 --> 00:36:35  
Ti ascolto.

411  
00:36:35 --> 00:36:37  
Non so se lo sapevi,

412  
00:36:37 --> 00:36:40

ma mi stavi dando l'unica cosa  
che ci mancava.

413

00:36:40 --> 00:36:41  
Una famiglia.

414

00:36:46 --> 00:36:47  
Forse.

415

00:36:49 --> 00:36:51  
Se hai ragione, non c'è di che.

416

00:36:51 --> 00:36:55  
I Titans sono una famiglia  
che vale la pena salvare.

417

00:36:56 --> 00:36:59  
Puoi sopportare  
un'altra perla di saggezza?

418

00:36:59 --> 00:37:00  
Certo.

419

00:37:01 --> 00:37:03  
Combatti contro l'impulso di chiuderti.

420

00:37:03 --> 00:37:05  
Di allontanarti dagli altri.

421

00:37:05 --> 00:37:08  
La tua squadra è in lutto  
e ha bisogno di guarire.

422

00:37:08 --> 00:37:10  
È un processo da affrontare insieme.

423

00:37:13 --> 00:37:14  
Stavi covando anche questa?

424

00:37:15 --> 00:37:16  
Mi è venuta d'istinto.

425

00:37:17 --> 00:37:19  
- Come ti è sembrata?  
- Niente male.

426

00:37:19 --> 00:37:21  
Continuerò a lavorarci.

427

00:37:21 --> 00:37:23  
Ci vediamo a cena.

428

00:37:26 --> 00:37:28  
E...

429

00:37:28 --> 00:37:30  
grazie per il costume.

430

00:37:30 --> 00:37:32  
Tu e Stuart vi siete riconciliati.

431

00:37:33 --> 00:37:35  
Quel bastardo mi ha fatto penare.

432

00:37:35 --> 00:37:37  
È totalmente diverso da Robin.

433

00:37:38 --> 00:37:39  
Puoi dirlo forte.

434

00:37:57 --> 00:37:59  
Ehi.

435

00:38:01 --> 00:38:02  
L'ho trovato sul suo letto.

436

00:38:06 --> 00:38:08  
È Frida Kahlo?

437

00:38:11 --> 00:38:13  
Era il suo preferito.

438

00:38:13 --> 00:38:15  
Non la conoscevo bene.

439  
00:38:15 --> 00:38:18  
- Donna.  
- Era quello che hai visto.

440  
00:38:19 --> 00:38:22  
Teneva alle persone,  
a fare la cosa giusta.

441  
00:38:22 --> 00:38:23  
Ho fatto del male...

442  
00:38:25 --> 00:38:29  
a così tante persone, e...

443  
00:38:31 --> 00:38:33  
non ricordo di averlo fatto.

444  
00:38:33 --> 00:38:35  
Non eri in te.

445  
00:38:35 --> 00:38:37  
- E non è stata colpa tua.  
- Davvero? E di chi è stata?

446  
00:38:37 --> 00:38:38  
Mia.

447  
00:38:40 --> 00:38:42  
Ti ho lasciato qui da solo.  
Non dovevo farlo.

448  
00:38:43 --> 00:38:45  
Quindi è colpa mia.

449  
00:38:46 --> 00:38:48  
Hai lottato per salvare i Titans.

450  
00:38:49 --> 00:38:50  
Ma ti ho deluso.

451

00:38:53 --> 00:38:56  
Posso solo prometterti  
che non succederà più.

452

00:38:57 --> 00:38:58  
Grazie.

453

00:39:01 --> 00:39:03  
Preparo la cena.

454

00:39:03 --> 00:39:06  
Se ti va, non mi dispiacerebbe una mano.

455

00:39:10 --> 00:39:11  
Quando vuoi.

456

00:39:41 --> 00:39:42  
Ehi.

457

00:39:46 --> 00:39:48  
Ehi.

458

00:39:48 --> 00:39:51  
Non mi sono preparato un granché,  
volevo solo...

459

00:39:53 --> 00:39:55  
sapere come stai.

460

00:39:55 --> 00:39:56  
Tu che dici?

461

00:39:58 --> 00:39:59  
È morta per salvarmi.

462

00:40:03 --> 00:40:05  
Non sono mai stato bravo a consolarti.

463

00:40:05 --> 00:40:07  
Non è vero.

464

00:40:08 --> 00:40:10  
Forse sì, all'inizio.

465

00:40:10 --> 00:40:12  
Ma poi, ero...

466

00:40:13 --> 00:40:16  
più io ad andare in pezzi  
e tu mi rimettevi in sesto.

467

00:40:18 --> 00:40:20  
Finché non è rimasto poco da aggiustare.

468

00:40:20 --> 00:40:21  
Pare di sì.

469

00:40:25 --> 00:40:26  
Lo capisco.

470

00:40:27 --> 00:40:30  
Avevi detto che portavamo  
dolore ovunque andassimo.

471

00:40:32 --> 00:40:33  
L'ho detto.

472

00:40:35 --> 00:40:36  
Ero uno stronzo.

473

00:40:36 --> 00:40:39  
Non posso dire niente per scusarmi.

474

00:40:39 --> 00:40:43  
Quando ero lontano,  
ho pensato al bene che abbiamo fatto.

475

00:40:47 --> 00:40:48  
Permettimi una domanda.

476

00:40:52 --> 00:40:54

E se ci provassimo di nuovo?

477

00:40:56 --> 00:40:58

Non penso proprio.

478

00:41:01 --> 00:41:02

Tra Hank e Dawn è finita.

479

00:41:10 --> 00:41:12

E tra Hawk e Dove?

480

00:41:29 --> 00:41:31

Cos'è che diceva dei pomodori?

481

00:41:31 --> 00:41:33

Li chiamava "il frutto del diavolo".

482

00:41:33 --> 00:41:34

Aspetta.

483

00:41:35 --> 00:41:36

Il pomodoro è un frutto?

484

00:41:45 --> 00:41:47

Volevo solo ringraziarti

485

00:41:47 --> 00:41:49

per averci portate  
in quella tavola calda a Elko

486

00:41:49 --> 00:41:51

ed essere venuto.

487

00:41:52 --> 00:41:54

- Grazie.  
- Di niente.

488

00:41:54 --> 00:41:56

Non so come ci sei riuscito,  
ma te ne sono grata.

489

00:41:57 --> 00:42:00  
Non saremmo qui se non l'avessi fatto.

490  
00:42:01 --> 00:42:03  
Non sono certo di sapere  
a cosa ti riferisci.

491  
00:42:03 --> 00:42:06  
- Elko?  
- Sì, in Nevada.

492  
00:42:07 --> 00:42:09  
Scusa, ma non ci sono mai stato.

493  
00:42:10 --> 00:42:13  
Forse mi hai confuso con qualcun altro?

494  
00:42:15 --> 00:42:18  
Sì, forse.

495  
00:42:21 --> 00:42:22  
Non era...

496  
00:42:22 --> 00:42:24  
- Non ci credo.  
- Rachel?

497  
00:42:24 --> 00:42:28  
Rachel è entrata nelle nostre teste  
e ci ha inviate un Bruce Wayne?

498  
00:42:28 --> 00:42:29  
No.

499  
00:42:29 --> 00:42:32  
Non è possibile. Era lì. L'ho visto.

500  
00:42:32 --> 00:42:34  
L'ho visto anch'io.  
Ma dice che non c'è stato.

501  
00:42:34 --> 00:42:37

- Vuoi parlarne con Batman?  
- No.

502

00:42:38 --> 00:42:42

- I miei poteri spariscono e i suoi...  
- Diventano strani.

503

00:42:42 --> 00:42:44

- Cosa cavolo sta succedendo?  
- Non lo so.

504

00:42:54 --> 00:42:57

Io e Donna Troy eravamo due randagi.

505

00:43:00 --> 00:43:01

Non ci legava nulla,

506

00:43:01 --> 00:43:04

solo dei genitori  
che combattevano il crimine.

507

00:43:07 --> 00:43:09

Per lei eravamo una famiglia.

508

00:43:11 --> 00:43:14

Ma allora la famiglia non mi importava.

509

00:43:15 --> 00:43:17

Le famiglie sono strane.

510

00:43:19 --> 00:43:20

Guardatevi intorno.

511

00:43:22 --> 00:43:24

Abbiamo trascorso le nostre vite

512

00:43:24 --> 00:43:26

a guarire dai danni familiari.

513

00:43:29 --> 00:43:31

Ma Donna sapeva qualcosa  
che io non sapevo.

514

00:43:33 --> 00:43:36  
Se metti tanti randagi insieme

515

00:43:36 --> 00:43:37  
otterrai la famiglia perfetta.

516

00:43:39 --> 00:43:40  
Una famiglia legata non dal DNA,

517

00:43:41 --> 00:43:44  
ma da un senso del dovere  
e una devozione reciproca.

518

00:43:46 --> 00:43:48  
E quando perdi una persona cara...

519

00:43:51 --> 00:43:52  
hai bisogno di questo.

520

00:43:55 --> 00:43:57  
Di quello che abbiamo adesso.

521

00:44:01 --> 00:44:03  
Qual è il prossimo passo?

522

00:44:05 --> 00:44:06  
Non lo so.

523

00:44:12 --> 00:44:14  
È una gran bella domanda.

524

00:44:16 --> 00:44:18  
Comunque.

525

00:44:23 --> 00:44:24  
A Donna Troy.

526

00:44:25 --> 00:44:28  
Grazie per questa seconda famiglia.

527

00:44:30 --&gt; 00:44:32

E grazie a voi per avermi ripreso.

528

00:44:34 --&gt; 00:44:35

Ai Titans.

529

00:44:35 --&gt; 00:44:36

- Ai Titans.

- Ai Titans.

530

00:44:36 --&gt; 00:44:39

- A Donna Troy.

- Donna Troy.

531

00:44:46 --&gt; 00:44:48

Beveva sempre questa roba?

532

00:44:48 --&gt; 00:44:49

È squisito.

533

00:44:50 --&gt; 00:44:51

- A me piace.

- No.

534

00:44:51 --&gt; 00:44:52

- Anche a me.

- È ovvio che diciate così.

535

00:44:52 --&gt; 00:44:53

È buonissima.

536

00:44:54 --&gt; 00:44:55

Solo per gentilezza.

537

00:44:55 --&gt; 00:44:56

Vomito.

538

00:44:57 --&gt; 00:44:58

Schizzinoso.

539

00:45:02 --&gt; 00:45:03

Ragazzi?

540

00:45:03 --> 00:45:06

La polizia e gli artificieri sono attivi

541

00:45:06 --> 00:45:08

per un disordine al Mission District.

542

00:45:09 --> 00:45:10

Brutto affare.

543

00:45:37 --> 00:45:38

Cosa stiamo aspettando?

544

00:46:04 --> 00:46:05

Ecco a te la risposta.

545

00:46:46 --> 00:46:48

Avete fatto un ottimo lavoro.

546

00:46:48 --> 00:46:50

Brave ragazze.

547

00:46:50 --> 00:46:53

Forza, siamo arrivate.

548

00:46:53 --> 00:46:54

Ok.

549

00:46:54 --> 00:46:57

Eccoci qui.

550

00:46:58 --> 00:46:59

Tocca a te, ragazzona.

551

00:47:01 --> 00:47:02

Ti metto dentro.

552

00:47:03 --> 00:47:05

- Attenta alla testa.

- Mamma.

553  
00:47:05 --> 00:47:07  
Ora tu, principessa.

554  
00:47:09 --> 00:47:10  
Fino in fondo.

555  
00:47:10 --> 00:47:11  
Ok.

556  
00:47:12 --> 00:47:13  
Mettiti la cintura.

557  
00:47:23 --> 00:47:25  
Bene.

558  
00:47:42 --> 00:47:43  
Signora, il carrello.



# TITANS



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.